



# Ministero dell'Interno

**DIPARTIMENTO DELLA PUBBLICA SICUREZZA**  
**DIREZIONE CENTRALE DEI SERVIZI TECNICO LOGISTICI**  
**E DELLA GESTIONE PATRIMONIALE**  
**UFFICIO ATTIVITA' CONTRATTUALI PER IL VESTIARIO, L'EQUIPAGGIAMENTO E**  
**L'ARMAMENTO DELLA POLIZIA DI STATO**

Pec: [dipps.dircentrteclog.equippaggiamento@pecps.interno.it](mailto:dipps.dircentrteclog.equippaggiamento@pecps.interno.it); e-mail: [dirarea5\\_dcstlgp@interno.it](mailto:dirarea5_dcstlgp@interno.it).

N.600/C/EQ. FL 369

Roma, 13 luglio 2015

**OGGETTO:** Procedura ristretta, al prezzo più basso, per la fornitura di: strumenti di autodifesa all'oleoresin capsicum da 20 ml per le esigenze della Polizia di Stato, dell'Arma dei Carabinieri e della Guardia di Finanza e per la fornitura di cartucce cal. 9 mm NATO Parabellum per il personale della Polizia di Stato (Fl 369) – Quesito riferito al Lotto nr. 1 (oleoresin capsicum).

**QUESITO:** “La ditta ausiliaria (estera) può compilare e sottoscrivere in originale i documenti di propria competenza in italiano, o deve obbligatoriamente presentare una documentazione in inglese da far poi tradurre e convalidare?”

Richiesta conferma: mod.1-richiesto anche per la società avvalente: si richiedono nominativi e dati anagrafici dei familiari conviventi e compilazione mod.1bis per ogni nominativo indicato non firmatario, la richiesta è da applicare anche ai rappresentanti legali della ditta estera?

**RISPOSTA:** Si comunica che i concorrenti con sede legale sul territorio di uno degli Stati membri dell'UE hanno facoltà di sostituire i certificati in ordine a stati, qualità personali e fatti con le dichiarazioni sostitutive di cui agli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, avendo cura di specificare l'Autorità estera competente al rilascio della relativa certificazione attestante i dati richiesti, fatto salvo il disposto dei commi 4 e 5 dell'art. 38 D.lgs. 163/6 e s.m.i.

Per quanto riguarda i concorrenti non aventi sede legale in uno dei paesi membri dell'UE, gli stati, qualità personali e i fatti, dovranno essere documentati mediante certificati o attestazioni, rilasciati dalla competente Autorità dello Stato estero, corredati di traduzione in lingua italiana autenticata dall'Autorità Consolare Italiana che ne attesti la conformità all'originale, ai sensi del comma 4, art. 3 del D.P.R. 445/2000. La domanda di partecipazione alla gara, mod.1 e mod.1bis dovranno essere redatti in lingua italiana.

Il mod.1 dovrà essere regolarmente compilato in ogni sua parte, sia in caso di avvalimento che di R.T.I., anche dai legali rappresentanti della ditta estera.